

Quelques haïkus japonais traduits de leur version anglaise :

les pluviiers
s'élèvent de la vague
mer au crépuscule
HENMI Shinzo

La banderole de carpe
nage dans les embruns
d'une cascade
OJIMI Soko

un lotus s'ouvre
en renversant
des gouttes de pluie
MANABE Ikuko

L'endroit
où suffisamment d'eau a été absorbée –
fleurs de mousse
MIYATA Masaru

Une vendeuse de rue
dispersant les écailles d'un poisson
à l'ombre
MIZUTA Hiroko

les brise-lames
se remplissent d'odeurs salées –
vent dans les feuilles vertes
KAMIMURA Bonji

l'odeur
des fleurs de Castanopsis
cache un ancien tombeau
YOSHIMURA Reiko

un ciel plein d'étoiles...
plein du parfum
de fleurs d'oranger
YANO Mahiko

Des fleurs de nèle
s'inclinant, se balançant
l'ombre d'un oiseau
TAKAKO

Le ciel
sans fin –
l'alouette s'élève
SUKEHIRO Hiroshi

J'offre
le premier thé
sur la tombe de ma mère
FUKUHARA Eifushi

Pruniers
en pleine floraison à côté
des poiriers en filet
MATSUI Takako

Un frais parfum
quelque part dans l'enceinte du temple
jonquilles jaunes
SATO Nobuko

Un ancien temple
enterré sous une myriade
de feuilles vertes
KUSANO Junko

Le vent dans les pins
doit être le son d'un luth biwa –
un sabot de Vénus
OKANISHI Nobue

Sur la colline
un garçon de troupeau –
les coquelicots se balancent
TAKAHASHI Kimiko

La respiration douce
d'un bébé pendant le sieste –
Fleurs de glycine
KAMIYAMA Himeyo

Brillante brise printanière –
enfants et parents
courent le long de la plage
MIYAMOTO Sotaro

Fleurs de framboise –
un restaurant transparent
dans les bois
NAGAI Reiko

En train de cuire
des pois verts et du riz avec
du sel gemme des Andes
TSUKIHIRO Kafu

Marchant côte à côte
du même pas
sous les cerisiers en fleurs
SHIMIZU Kyoko

La pleine lune du printemps !
Mets le gratte-dos
un peu plus haut
MOCHIZUKI Yoshiwo

Soudain
un papillon flottant
sous la pluie
AMANO Matsuo

Un ruisseau de source
près d'une école abandonnée
babillage
OGAMI Shigejo

Un cerisier pleureur –
regardant dans
l'étang d'eau de source
MIYAKAWA Natsu

Un escargot vert
au dos d'une feuille –
le soleil au travers des feuilles
EGUCHI Yasuko

Années usées
dans le caoutchouc
des chaussons d'escalade
UCHIMURA Kyoko

Une bouffée de vent d'automne a ébouriffé
la surface du lac Biwa
triste séparation
SHIRANE Junko

Cicatrices d'opération
des deux genoux
premier coup de vent du printemps
YUNA Yayohi

Dormir une nuit
dormir une nuit de plus
grenouilles lointaines
IWATA Hideo